

НАПЕВ МОЙ, ЛЕТИ...
Серенада

KLING LEISE, MEIN LIED
Ständchen

Слова И. НОРДМАНА
Worte von J. NORDMANN
Перевод Г. Шохмана

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Вторая редакция
(ок. 1860)

Ziemlich schnell [Довольно быстро]

sotto voce
pp

Нар

ppp
una corda

На -
Kling

пев мой, ле - ти над у - снув - шей зем - лей, но
lei - se, mein Lied, durch die schwei - gen - de Nacht, kling

ми - лой мо - ей не спуг - ни ты по - кой. Чуть
lei - se, das nicht die Ge - lieb - te er - wacht! Ве -

слыш - но ты в ней во - кош - ко вой - ди,
- hut - sam zu ih - ren Fen - stern hin - auf,

pp

будь не - жен и тих, е
 kling lei - se, mein Lied, und

pp *ppp*

- е ты не бу - ди. На
 wek - ke sie nicht auf! Kling

pp *un poco espr.*

пев мой, ле - ти, будь
 lei - se, mein Lied, kling

sempre dolce mezza voce

не - жен и тих, и не спуг - ни
 lei - se und mild, daB die Ge - lieb -

е - е по - кой, и не спуг - ни
 - te nicht er - wacht, das die Ge - lieb -

sempre pp

perdendo

е - е по - кой.
- te nicht er - wacht.

perdendo

Ad.

Anmutig [Грациозно]
fast gesprochen [почти говорком]

К ней мягко прильни, слов-но к де-ре-ву
Um-schlin-ge sie sanft, *wie die Ran-ke den*

ppp

sempre dolciss.

* *una corda* *Ad.*

плющ лю-бов-но при-пал средь зе-ле-ных
Vaun *in Lie-be um-schlingt* *mit dem Blü-ten-*

Ad. *Ad.* * *rit.*

кущ, и сла-дост-но пой, как по-ет со-ло-
-traumt, *und sin-ge ver-sücht,* *wie die Nach-tigall*

Ad. *Ad.*

* В некоторых изданиях обозначение *una corda* отсутствует.

a tempo

- вей, *singt,* о - пья - ня я цве - ты се - ре - на дой сво -
die der Ro se ein klin - gen - des Ständ chen

- ей. *bringt.* Е - е не бу -
Er - wek - ke sie

pp poco rfz

tre corde

- ди, *nicht* не тер - пе - ньем го - мим, о - сто - рож - но сту - пай, как и -
mit zu stür - mi - schem Gruß, tritt be - hut - sam nur auf, wie des

sotto voce


dolciss. ma un poco marc.

una corda

- дет ни - ли - грим к под - но - жи - ю хра - ма, что спит в но -
Pil - gers Fuß, der hin durch den hei - li - gen Tem - pel

poco cresc.

- чи, *geht,* и ти - хий при - вет пусть мо - лит - вой зву -
still klin - ge dein Gruß, wie ein lei - ses Ge -

* В некоторых изданиях вместо обозначения  на первой сексте стоит акцент.

- чит. *bei!* На -
Kling

poco cresc.

Red. Red. Red. Red. Red. *

Темпо I

pp

- пев мой, де - ти над у - снув - шей зем - лей, но ми - лой мо -
lei - se, mein Lied, durch die schwei - gen.de Nacht, kling lei - se, da

pp

Red. *sempre una corda* Red. Red.

- ей не спуг - ни ты по - кой! Чуть слыш - но ты к ней в о -
nicht die Ge - lieb - te er - wacht! Be - lut - sam zu ih - ren

Red. Red. Red. Red. Red.

accel.

- кош - ко вой - ди, будь не - жен и тих,
Feu - stern hin - auf, kling lei - se, mein Lied,

poco cresc.

Red. Red. Red. Red. Red.

rit.

чуть слыш - но ты к ней во кош - ко вой -
be hut - sam vi ih - ren Fen - stern hin -

seguendo il canto

- ди, не жен и тих,
- auf, lei se und mild,

smorz. p dolciss.

smorz. pp

и не спуг - ни е - е по - кой,
daß die Ge - lieb te nicht er - wacht,

и не спуг - ни е - е по -
daß die Ge - lieb te nicht er -

poco rit.

- кой. К лю - би - мой ле - ти,
- wacht. O wek - ke sie nicht,

sempre dolciss.

будь не жен и тих,
 kling lei - se, mein Lied,
 и poco espr.

будь не жен и тих,
 ja, lei - se und mild,
 *

и не спуг - ни e - e по - кой,
 das die Ge - lieb te nicht er - wacht,
 sempre più p

и не спуг - ни e - e по - кой!
 das die Ge - lieb te nicht er - wacht!
 rit. *perdendo*
 [Red.] *ppp*

rit. *perdendo*
 8